

布加勒斯特工商会驻北京代表处:

# 促进罗中经贸关系的重要因素 (一)

本报讯 9月初,由布加勒斯特工商会副会长安德里撮玉率领的代表团在北京参加了一次经济使命。此次活动是在北京举行的罗马尼亚-中国政府间委员会年度峰会的框架内举行的。借此机会,在罗驻华使馆举办经贸论坛。

罗国际广播电台介绍报道了布加勒斯特工商会副会长,米哈伊·安德里撮玉介绍2012年在罗成立的该机构代表处活动、举办的活动和未来的计划。

回到布加勒斯特,安德里撮玉先生在接受记者采访时介绍了布加勒斯特工商会对加强罗-中经贸关系所做出的努力和贡献。

他首先谈到了在北京成立代表处的动机和基本情况。

安德里撮玉:在北京成立布加勒斯特代表处并不是偶尔的决定,这是布加勒斯特工商会在中国的一系列长期经济使命的延续。2008年至2012年我们每年派遣3-4个经济代表团。由于中国在世界上的地位以及参加这些经济使命的成员的兴趣 - 当然了,并不是只成员们兴趣,还有国内其它公司都对此非常感兴趣。由此,

我们决定2012年10月份在北京成立代表处。

要注意的是,该代表处的成立是我们工商会在海外成立代表处这项政策的延续。2010年,在阿联酋成立了代表处,在那里,由于本地工商会提供的建议,我们选择该国家的一家公司作为布加勒斯特工商会的代表机构。在北京的代表处我们拥有自己的工作人员。

如果我们关注一下统计数字就会发现,最近几年罗马尼亚向中国的出口量不断增加,而罗马尼亚公司希望大规模扩大中国市场。所以,在北京成立代表处的动机就是为了加强同中国伙伴的关系 - 因此出口量增加 - 同时罗马尼亚吸引外国投资,即中国的资金。

布加勒斯特工商会首先关注的是私人公司的利益,尽管如此,如何使之符合罗马尼亚政府对中国经贸关系的战略呢?

安德里撮玉称:布加勒斯特工商会,跟罗马尼亚所有的工商会同样,首先代表的是私人领域,特别是中小企业。与此同时,我会同罗中央政府保持良好的关系。首先,同外交

部签署了协议以便我们的工作能够得到大使馆的支持。第二,不久后同罗经济部将签署协议以便布加勒斯特工商会在该部门没有经济参赞的国家成立代表处。

关于中国,同罗经济部进行密切的合作,在一起举办经贸论坛会和其它工作。这种合作十分正常,因为布加勒斯特工商会支持国家出口的政策就符合罗马尼亚出口的战略,这就是在国家出口理事会会议上批准的战略,而经济部和布加勒斯特工商会是出口理事会的成员。

记者问,由于中国独特的思维方式,同他们发展合作关系的时间比我们需要的较长,从在北京成立代表处只有一年的时间,好像太短的时间。反过来,应该说的是您个人同中国不是首次接触,所以请给我们介绍一下布加勒斯特工商会一年以来举办的活动和成绩。

安德里撮玉:从我的角度来说,为同一个国家保持良好的关系你就应该喜爱那个国家。我十分喜爱中国,我父亲也多次访问中国。以前我在罗马尼亚驻华大使馆经济部门工作,50多次访问中国所以可以

说中国是我第二个故乡。

布加勒斯特工商会驻北京代表处主要的任务为支持罗马尼亚产品向中国市场的出口。在这方面我们支持葡萄酒、食品、家具、化妆品、机床等其它产品的出口。我们获得的初步成绩是支持罗马尼亚西南方的葡萄酒庄Vinju Mare的葡萄酒出口,他们拥有高质量的葡萄酒。由于我们在北京的访问及驻北京代表处的支持他们签署了较高价格的合同。葡萄酒出口量也很大专门供应中国的北方地区。

与此同时,我们十分关注的是在罗马尼亚项目吸引中国的投资而这不仅仅针对私人领域 - 尽管是我们的优先 - 还授予支持而同经济部合作以便在

国家的项目吸引资金。由于这个目标,北京代表处为中国重大公司的领导人举办在罗马尼亚的工作访问。中方访问的目的地当中包括Rovinari、Turceni、Mintia、Valcea发电站和Drobeta Turnu-Severin重水厂。有关私人公司的项目,比如我们正在讨论在罗马尼亚建立中医医院及模仿在上海刚

落成的自由贸易区。中医院是罗马尼亚投资者的项目而需要中方专门的合作,自由经济区需要中国的投资和生产。

另外,在未来的期间内,在11月份,布加勒斯特工商会将率团在义乌城市参加展会,其中包括重型设备和机械的生产者和城市发展专家并希望能够签署几种合同。编辑:华言



## 在罗马尼亚频繁发生的地震

在罗马尼亚东部的地震带,弗朗恰上周日发生5.5度的地震,在布加勒斯特,保加利亚北方和摩尔多瓦共和国的领土上都有震感。此前,在两个星期以来在附近的一个县,加拉次县也曾出现数百次小地震。

此次地震导致罗马尼亚公众再次关注地震的话题,包括在布加勒斯特已经确认极度危险的几百座建筑,以及加固危房的计划。周末发生的地震并不是今年第一次发生,3月起,在弗朗恰地区发生4度以上的地震6起,还有几次余震。尽管没有造成死亡或损坏,但是这种现象引起百姓的恐慌,一个重要的原因是因为附近的加拉次县最近发生几百次小地震。

有关这种现象,地球理

学国家科学院主任,米尔恰先生称:“在加拉次和弗朗恰发生地震有可能只是一种巧合。据我们了解到似乎没有什么关系,但是还要仔细地研究。”

与此同时,派遣到该地区的专家们解释说,在地球皮层存在严重的压力,这再次激活了地震带。他们认为该现象不会停止,不过在停滞的信号,所以很可能地震活动将会减少。

前一个星期,国家高等教育和研究部长括斯托玉做出了一个平静的解释:“几天以来,在加拉次县的一些地区发生特别的现象,就是这些小地震。来自地球物理

科学院的专家们一直监视这些活动。上星期派出了研究小组,并安装了监控三个地震台站的设备。到目前为止没有发现到什么奇异的现象,希望不会有问题,不过在发生特别的活动情况下将及时通知。”

不过,派遣到加拉次的研究小组队长,阿德里安认为:“在伊斯瓦勒村庄附近

地区一个地震断层再次被激活。多年以来,该断层也造成地震,但是目前是不寻常的活动。糟糕的是我们不会停止这个现象。有可能这些地震活动将继续下去。”

由于地震造成的恐慌和对财产损失的不满,当地百姓都将地震归咎于在这个地区工作的石油钻采设备。

来源:罗国际广播电台



## 《美丽中国》图片展在罗马尼亚康斯坦察受到民众欢迎



《美丽中国》图片展在罗马尼亚海滨城市康斯坦察受到民众欢迎,并引起积极反响。10月2日,康斯坦察《电讯报》以《在美丽中国的图片中旅行》为题介绍了《美丽中国》图片展开幕式情况。文章说,对于那些尚没有机会去中国的罗马尼亚康斯坦察民众来说,《美丽中国》图片展给他们带来了认识中国的宝贵机会,通过展览的60幅图片,可以欣赏到采茶、采摘棉花、丝绸加工、渔业生产的令人赞叹的美景,可以从多角度观察到中国日新月异的变化。

文章说,通过宿彦文总领事在开幕式上的介绍,康斯坦察民众进一步体会到,中罗两国人民是长期的好朋友,举办图片展是不断增进相互了解和友谊的一个窗口。图片反映了在发展的同时,中国人民不忘以尊重自然、保护自然的生态文明理念,努力维护人与自然的完美和谐,携手共建美丽的家园。

文章特别提到,《美丽中国》图片展开幕式选择的地点是沙古纳大学,选择的十月一日正是中华人民共和国64周年国庆,也正逢罗马尼亚各大学开学的第一天,因此很多入学新生出席了开幕式。中国驻罗马尼亚康斯坦察总领馆和罗马尼亚-中国友好协会康斯坦察分会联合举办了这次展览。《美丽中国》图片展在大学展出两周后,还将到当地中学进行巡展。

## 罗入根问题变数重重

本报讯 据罗媒体报道 英国继续支持罗马尼亚加入申根地区,唯一的条件是罗马尼亚完全遵守所需的技术标准。这一声明是英国驻罗马尼亚大使做出的,同时再次重申,英国从2011年就采取了这一立场。相反,反对罗马尼亚加入申根地区的荷兰宣称,公布正式立场之前,等待欧盟委员会对罗马尼亚司法进展的报告。这项报告被拖延到2014年才能公布。荷兰驻罗使馆宣称,罗马尼亚在“司法改革以及反腐败斗争领域上必须采取不可逆转的措施”。这几天法国对罗马尼亚加入申根地区保持谨慎态度,这是在明年法国举办地方选举就来自罗马尼亚吉普赛人问题引发讨论的背景下进行的。

## 罗考虑增值税重新下降到19%

本报讯 据罗媒体报道 布加勒斯特罗马尼亚投资商理事会星期三举办会议的主要议题包括就增值税从24%下降到19%、降低工资税、为重新投资利润免税、停滞能源价格的上升等。据投资商所说,由于增值税为24%以及当局的不利,罗马尼亚增值税收入在50%以下,这样国家预算的损失为200亿欧元。

## 罗马尼亚副总理被控舞弊

据新华社电罗马尼亚检察机关7日向法院提起公诉,指控副总理利维乌·德拉格内亚在去年弹劾总统的全民公决中伪造投票数据。

检察机关控诉称,在2012年7月弹劾总统特拉克·伯塞斯库的全民公决中,德拉格内亚利用身为泰莱奥尔曼县议会主席所具有的影响力,通过伪造投票人数据增加投票率,使弹劾案在该县获通过。

德拉格内亚当天表示,对他的指控无中生有,他不会考虑辞职。

罗马尼亚总理、社会民主党主席维克托·维奥雷尔·蓬塔说,这项诉讼具有政治动机,是又一起“政治案件”。

罗马尼亚议会2012年7月6日通过社会自由联盟要求弹劾总统的议案。7月29日,罗马尼亚就弹劾总统举行全民公决,共有超过845万选民参加投票,投票率为46.2%。结果显示,87.5%的选民赞成弹劾。

罗马尼亚宪法法院当年8月21日裁定,弹劾总统全民公决因投票率不足50%而无效。总统伯塞斯库因此脱险。